

STEP-BY-STEP-ANVISNINGAR FÖR LÄRARE

1. REGISTRERING

Registrera dig på adressen <https://matchingmachine.hci.fi/>

Inled registrering genom att klicka på knappen nedan.

The screenshot shows the Matching Machine interface. On the left is a login section with fields for Username and Password, a Login button, and a link for 'Forgot Password?'. On the right are two registration sections. The top one is 'Registration for students' with a description and a Register button. The bottom one is 'Registration for teachers' with a description and a Register button. The 'Register' button for teachers is circled in red.

Fyll i de nödvändiga uppgifterna. Bekräfta att du har läst villkoren och tryck på "Send"

The screenshot shows the 'Registration Form for Teachers'. It includes fields for First Name, Last Name, Email address (username), and Confirm your email address. A blue information box states: 'Please use the email address of your organization when registering to the programme. Your email address will be your personal username. The system will send you a confirmation email and instructions on how to set your password after registration.' Below this is a Phone number field. At the bottom, there is a checkbox labeled 'I have read and accept the [terms and conditions](#)' and a Send button. The checkbox and the Send button are circled in red.

Du får ett aktiveringsmeddelande till den e-postadress du angett. Öppna meddelandet och klicka på länken i den för att skapa ett lösenord för ditt konto.

 Erasmus in Schools <noreply@hci.fi>
Confirmation of registration
Vastaanottaja mm11@hdciresearch.fi

Hello,

Thank you for your registration to the Erasmus in Schools Matching Machine website. Please activate your account by clicking the link below.
https://az2.hci.fi/oph_erasmus/pwd_reset.php?user_id=21&rkey=xjt6uqJ5zPmi5pvu

----- This is an automated system email. Please do not reply to this email. -----

Mata in lösenordet, bekräfta det och tryck på knappen "Set password"

Set new password

Enter a new password into the fields below. The password must contain at least 6 characters.

Username:

mm11@hdciresearch.fi

Password

.....

Confirm password

.....

Set password

Systemets förvalda språk är finska. Om du vill byta användargränssnittets språk till svenska, kan du göra det här.

[Etusivu](#) [Opettajan profiili](#) [Omat opetusvierailut](#) [Etsi opiskelija](#) [Ohje](#)

 mm11@hdciresearch.fi | [Kirjaudu ulos](#)

[FI](#) [SV](#)

 The password has now been set.

Hei Test,

 Käyttäjätiedot



2. MATA IN SKOLANS/DAGHEMMETS UPPGIFTER:

Mata in uppgifter om din skola/ditt daghem via "Lägg till skola/daghem".

Startsida Lärarens profil Mina undervisningsbesök Sök studerande Anvisning

Hej Test,

Välkommen till Erasmus in Schools Matching Machine. Bekanta dig först vid behov med [bruksanvisningen](#).

Du kan nu lägga till skolans/daghemmets uppgifter via [lärarens profilsida](#) eller genom att klicka på knappen nedan.

Lägg till skola/daghem

Användarinformation

Användarnamn
mm11@hcaresearch.fi

Namn
Test Lärare

Logga ut

Fyll i uppgifterna och tryck till slut "Spara".

Uppgifter om skolan/daghemmet

Skolans/daghemmets namn * Rektorns/föreståndarens e-postadress *

Testskola 1 erasmuskouluissa@oph.fi

Adress *

Testgata 1

00000 Kimito

Stad eller närmaste stad utifrån läget *

Åbo

Utbildningsstadium

☐ Daghem/förskola

☒ Grundskola

☒ Gymnasium

☐ Yrkesläroanstalt på andra stadiet

Spara

Du ser dina egna och skolans/daghemmets uppgifter på fliken "Lärarens profil", där du även kan ändra uppgifter.

Startsida [Lärarens profil](#) Mina undervisningsbesök Sök studerande Anvisning

 **Mina uppgifter**

Förnamn Test Efternamn Lärare

E-postadress (användarnamn) mm9@hciresearch.fi

Puhelinnumero 029 533 1618

[Redigera](#)

 **Uppgifter om skolan/daghemmet**

Skolans/daghemmets namn Testskola 1 Rektorns/föreståndarens e-postadress erasmuskouluissa@oph.fi

Om du arbetar i flera skolor/daghem och vill ha besökare till olika skolor/daghem kan du fylla i uppgifter för flera skolor/daghem genom att klicka på knappen "Lägg till skola/daghem" alltid på nytt.

 **Uppgifter om skolan/daghemmet**

Skolans/daghemmets namn Testskola 1 Rektorns/föreståndarens e-postadress erasmuskouluissa@oph.fi

Adress Testgata 1 00000 Kimito

Stad eller närmaste stad utifrån läget Turku

Utbildningsstadium
☒ Grundskola
☒ Gymnasium

[Redigera](#)

[Lägg till skola/daghem](#)

3. MATA IN UPPGIFTER OM UNDERVISNINGSBESÖKET:

Om du deltar i programmet för första gången kan du se som exempel undervisningsbesök som andra lärare gjort på framsidan under "Browse visits".

Home Terms and conditions

Login

Username

Password

Login

[Forgot Password?](#)

Registration for students

Exchange students, international degree students and volunteers funded through EU programmes.

Register

Registration for teachers

Finnish day care centers, comprehensive schools, upper secondary schools and vocational institutions.

Register

Browse visits

Browse through vacant visits to find examples of visits or to specify your profile according to them.

Browse

Du kan mata in ditt eget undervisningsbesök på fliken "Mina undervisningsbesök" genom att klicka på knappen "Lägg till undervisningsbesök".

Startsida Lärarens profil **Mina undervisningsbesök** Sök studerande Anvisning

Undervisningsbesök

Status	Från	Till	Skolans/daghemmets namn	Lektion/ämne
Lägg till undervisningsbesök				

Om du arbetar i flera skolor/daghem, välj i rullgardinsmenyn den skola/det daghem som besöket gäller.

Välj skola/daghem

Testskola 1 ▼

Fortsätt

Uppgifterna om skolan/daghemmet överförs automatiskt till blanketten. De svar som gäller undervisningsbesöket ska ges på engelska så att de studerande förstår dem. De studerande kan bläddra i uppgifterna om besöket, men de ser inte person- och/eller kontaktuppgifter innan de har matchats med det aktuella besöket.

 **Uppgifter om undervisningsbesöket**

School name *

Headmaster's email *

Testskola 1

erasmuskouluissa@oph.fi

Address *

Testgata 1

00000

Kimito

City or geographically closest city *

Turku

Level of education *

Please choose the level of education where the visitor is primarily requested to visit

☐ Early childhood education and care (ages 0-5) and Pre-primary education (age 6)

☒ Comprehensive school (ages 7-15)

☒ General upper secondary school (ages 16-19)

☐ Vocational institution (ages 16-19)

Date and time *

Start

Time

End

Time

När du har tryckt på "Spara" för systemet dig tillbaka till fliken "Mina undervisningsbesök", där du ser alla de uppgifter om undervisningsbesöken som du matat in inklusive status.

Startsida Lärarens profil **Mina undervisningsbesök** Sök studerande Anvisning mm11@hcaresearch.fi | Logga ut FI SV

 **Undervisningsbesök**

Status	Från	Till	Skolans/daghemmets namn	Lektion/ämne
★	2018-10-10 00:00	2018-10-12 00:00	Testskola 1	Geography

Lägg till undervisningsbesök

 **Status**

★ = Ny

⌚ = Inställt

🔄 = Matchad (väntar på uppgift om genomförande)

👍 = Genomförd (väntar på rapportering)

📄 = Rapporterad

⚠️ = Väntar på åtgärder

OBS! Ett undervisningsbesök motsvarar en studerande. Om du vill få flera studerande på samma besök, klicka på undervisningsbesöket och därefter på knappen "Skapa kopia av undervisningsbesök". Upprepa detta så många gånger att du får det antal besökare du önskar.

Startsida Lärarens profil Mina undervisningsbesök Sök studerande Anvisning

[Tillbaka till listan](#) [Skapa kopia av undervisningsbesök ?](#)

 **Undervisningsbesök**

School name
Testskola 1

Address
Testgata 1
00000 Kimito

City or geographically closest city

Headmaster's email
erasmuskouluissa@oph.fi

Level of education
☒ Comprehensive school (ages 7-15)
☒ General upper secondary school (ages 16-19)

Du kan även ändra uppgifterna om undervisningsbesöket via knappen "Redigera". Du hittar Redigera-knappen när du klickar på ett visst undervisningsbesök på fliken "Mina undervisningsbesök".

Subject/topic of the class
Geography

Desired study field of the visiting student
Geography, English, Tourism, any...

Desired language skills of the visiting student
English

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

Redigera

 **Den valda studerandens uppgifter**

Bakom Redigera-knappen hittar du även knappen "Ta bort undervisningsbesök". Om du behöver ta bort ett besök kan du göra det här innan man sökt en studerande för besöket.

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student *
The visiting student can work as a teacher's helper, carry out a project with the class, give a lecture on a certain topic etc. Typically one visit lasts for 2-3 classes but the teacher and student are free to agree on any other arrangement.

Introduce your home country's geography in English.

Spara

Ta bort undervisningsbesök

4. ATT HITTA EN LÄMPLIG BESÖKARE:

Endast läraren kan utföra en matchning med en besökare. Sök studerande som lämpar sig för ditt besök via "Sök studerande". Du kan söka studerande i systemet med sökkriterier. Besökets första och sista dag samt den studerandes språkfärdigheter är obligatoriska sökkriterier. Du hittar fler sökkriterier, till exempel den studerandes hemort, när du klickar på knappen "Visa mer". När du har matat in de kriterier som behövs, tryck på "Sök"-knappen.

Startsida Lärarens profil Mina undervisningsbesök **Sök studerande** Anvisning

Sök studerande

Från * Till * Studerandens språkkunskaper *

yyyy-mm-dd yyyy-mm-dd --- välj ---

Sök **visa mer**

Du kan se de studerandes hela profil genom att klicka på "Visa alla uppgifter" för en studerande.

Student ID 10

City/town	Nationality	Language skills	Student status
Tampere	Spain	Spanish, Castilian English	Exchange student

Period in Finland	Field of study	Preferred distance
2018-08-21 - 2018-12-16	Education	30 - 100 kilometers

Preferred level of education

- ☒ Early childhood education and care (ages 0-5) and Pre-primary education (age 6)
- ☒ Comprehensive school (ages 7-15)

visa alla uppgifter

Om du inte hittar en lämplig studerande, kan du spara dina sökvillkor och få sökaviseringar. Namnge sökvakten enligt användningssyfte. Sökvakten skickar dig per e-post ett meddelande då en lämplig studerande har hittats för ditt undervisningsbesök. Om du önskar hitta studerande med olika profiler för olika besök kan du spara flera sökvakter samtidigt.

Tyvärr hittades inga studerande med de sökvillkor som du angav.

Spara som sökvakt

Geografi

När du får ett meddelande från din sökvakt om en lämplig studerande, gå till "Sök studerande" och klicka på namnet på din sökvakt, så att den hämtar de studerande som den hittat i systemet. Om det planerade inledningsdatumet för undervisningsbesöket redan har passerat, ändra inledningsdatumet till dagen i fråga. Du kan öppna den studerandes hela profil genom att klicka på "Visa alla uppgifter".

Sparade sökvakter

Sökvaktens namn (klicka)	Skapat	Ta bort
Geografi	2018-10-10 11:18	

Student ID 19

City/town	Nationality	Language skills	Student status
Turku	Turkey	Turkish English	Exchange student
Period in Finland	Field of study	Preferred distance	
2018-09-21 - 2018-12-12	Computer Science	more than 100 kilometers	
Preferred level of education			
☒ Early childhood education and care (ages 0-5) and Pre-primary education (age 6)			
☒ Comprehensive school (ages 7-15)			
☒ General upper secondary school (ages 16-19)			
☒ Vocational institution (ages 16-19)			

Om de studerande inte längre finns i systemet, har en annan lärare redan hunnit välja dem. Vänta på att din sökvakt skickar dig ett nytt meddelande om en studerande som den hittat eller expandera dina sökkriterier till exempel genom att söka studerande i hela Finland. Du kan även ta bort sökvakten genom att trycka på "Ta bort"-knappen efter den.

5. ATT KOPPLA EN LÄMPLIG STUDERANDE TILL BESÖKET:

När du har hittat en lämplig studerande, koppla honom eller henne till besöket genom att klicka på knappen "Utför matchning" i slutet av den studerandes profil. Du måste först titta på den studerandes profil med alla uppgifter för att se knappen.



Studeranden har ännu inga överenskomna undervisningsbesök.

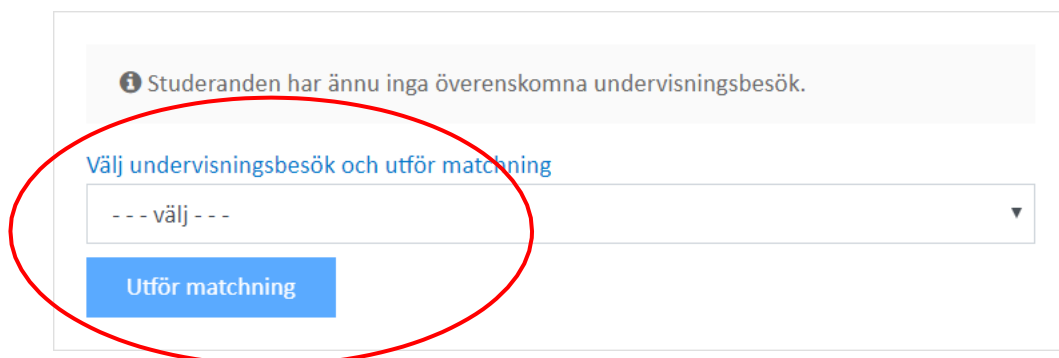
Välj undervisningsbesök och utför matchning

☒ 2018-10-10 - 2018-10-12 Testskola 1, Geography

Utför matchning

The screenshot shows a user interface for connecting a student to a visit. At the top, a grey box contains the text "Studeranden har ännu inga överenskomna undervisningsbesök." Below this, there is a link "Välj undervisningsbesök och utför matchning". Under the link, a checkbox is checked next to the text "2018-10-10 - 2018-10-12 Testskola 1, Geography". At the bottom, a blue button labeled "Utför matchning" is circled in red.

Om du har skapat flera besök ska du här välja även det besök som du vill koppla den studerande till.



Studeranden har ännu inga överenskomna undervisningsbesök.

Välj undervisningsbesök och utför matchning

--- välj ---

Utför matchning

The screenshot shows a similar interface to the previous one, but with a dropdown menu instead of a checked checkbox. The dropdown menu is currently set to "--- välj ---" and is circled in red. Below the dropdown is a blue button labeled "Utför matchning".

När du har tryckt på "Utför matchning"-knappen, kopplas studeranden till ditt besök och skickas automatiskt ett meddelande om detta.

6. ATT KOMMA ÖVERENS OM BESÖKET MED STUDERANDEN:

Kontakta den studerande för att komma närmare överens om besöket med honom eller henne:

- Framför ditt önskemål om besökets innehåll och fråga vad den studerande önskar.
- Definiera den studerandes roll/uppgifter under besöket.
- Ge instruktioner för hur den studerande hittar till skolan och betona vikten av att komma i tid.
- Om trafikförbindelserna till skolan är dåliga kan ni hjälpa den studerande med att ta sig dit. Ni kan även bjuda den studerande på lunch.
- Kontrollera om studenten har ett IBAN-kontonummer för utbetalning av reseersättning. Om studenten inte har ett IBAN-konto, påminn hen om att kontakta oss via e-post: erasmusinschools@oph.fi så snart som möjligt.

Du hittar den studerandes kontaktuppgifter genom att gå till det aktuella undervisningsbesöket i fliken "Mina undervisningsbesök" och klicka på "Visa mer".

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

Redigera

 Den valda studerandens uppgifter

Förnamn	Efternamn
MM13	MM13

 visa mer

 Genomfördes undervisningsbesöket?

Om du därefter behöver byta studerande, lösgör du den studerande från besöket genom att gå till det aktuella undervisningsbesöket i fliken "Mina undervisningsbesök" och klicka på "Byt studerande". Upprepa därefter faserna 4–6.

Startsida Lärarens profil Mina undervisningsbesök Sök studerande Anvisning

 Tillbaka till listan  Skapa kopia av undervisningsbesök ?  Byt studerande

 Undervisningsbesök

School name	Headmaster's email
Testskola 1	erasmuskouluissa@oph.fi
Address	Level of education
Testgata 1	☒ Comprehensive school (ages 7-15)
00000 Kimito	☒ General upper secondary school (ages 16-19)

7. MEDDELANDE OM GENOMFÖRT BESÖK:

Meddela om besöket genomfördes genom att gå till besöket i fråga på fliken "Mina undervisningsbesök" och klicka på "Besöket genomfördes" eller "Besöket genomfördes inte".

 Den valda studerandens uppgifter

Förnamn
MM13

Efternamn
MM13

 visa mer

 Genomfördes undervisningsbesöket?

 Besöket genomfördes

 Besöket genomfördes inte

Om besöket genomfördes blir det möjligt för dig att fylla i rapporten och ge studeranden ett deltagarintyg för besöket. Klicka på knappen "Skapa rapport".

 Genomfördes undervisningsbesöket?

 Besöket genomfördes

 Rapport

 Rapporten har ännu inte gjorts.

Skapa rapport

 Intyg

 Utskriften av intyget aktiveras när rapporten har gjorts (och undervisningsbesöket genomförts).

Observera att uppgifterna ska fyllas i på engelska i rapporten, så att de kan överföras till den studerandes deltagarintyg. Tryck till slut på "Spara".

 **Rapport**

1. Date/dates of the visit *

Please write the date/dates in the following format: dd.mm.yyyy

2. How many classes (=oppitunti/lektion) did the visitor take part in? *

-- välj --

 **Anvisning**

Alla frågor som är markerade med en asterisk ska besvaras och alla svar ska ges på engelska. Svaren på frågorna 1–4 sparas direkt i studerandens intyg över deltagande.

Skriv ut intyget och lägg manuellt till datum, plats, underskrift och namnförtydligande. Du kan ge intyget till den studerande i pappersformat, posta det eller skanna det och skicka det till den studerande per e-post.

 **Intyg**

 **Skriv ut intyget och lägg manuellt till:**
ort, datum, underskrift och namnförtydligande

Du kan ge studeranden intyget direkt, skanna det och skicka det per e-post eller skicka det per post.

Skriv ut intyg (PDF)



CERTIFICATE OF PARTICIPATION

This is to certify that the student below has conducted an educational visit within the Erasmus in Schools programme administered by the Finnish National Agency for Erasmus+, Finnish National Agency for Education.

Erasmus in Schools is a nationwide programme aimed at Erasmus students, international exchange and degree students as well as Erasmus+ volunteers who are interested in visiting Finnish day care centers and schools during their stay in Finland. During the educational visits students introduce their home country, language and culture to Finnish pupils and contribute to other educational activities when appropriate. Simultaneously they familiarize themselves with the Finnish schooling system and culture. The programme aims at increasing intercultural communication and awareness about foreign countries and cultures and encourages Finnish pupils to explore prospects of studying abroad.

Name of student:	MM13 MM13
Name of school:	Testakola 1
Educational level of school:	Comprehensive school (ages 7-15)
	General upper secondary school (ages 16-19)
Location of school:	Kimbo
Dates of visit:	11.10.2018
Number of classes participated:	3
Number of pupils taught:	135

Feedback to student: The student attended three geography classes for 7th, 8th and 9th graders. The student introduced his home country using a Power Point show. He told about the different regions and landscapes in his home country and showed pictures about them. The presentation was very well prepared and interesting. The student was able to interact with the pupils and engage them in a conversation about tourism in his home country. All in all the visit went very well and we highly recommend the student for similar tasks in the future!

Date: _____

Location: _____

Teacher's signature: _____

Teacher's name: _____



Om besöket inte genomfördes, ange orsak och tryck på "Spara".

⚙️ **Genomfördes undervisningsbesöket?**

Varför genomfördes undervisningsbesöket inte? *

Spara

Om besöket flyttades till en senare tidpunkt, tryck på "Redigera"

Subject/topic of the class
Geography

Desired study field of the visiting student
Geography, English, Tourism, any...

Desired language skills of the visiting student
English

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

Redigera

📁 Den valda studerandens uppgifter

och ändra slutdatumet. Kom ihåg att avslutningsvis spara ändringarna!

Date and time *

Start	Time		End	Time
2018-10-10	00:00	→	2018-10-12	00:00